

<p style="text-align: center;">Wulanut Tagayo Tinuturan di Ijod Pangayan Kg. Batition 1997</p>	<p style="text-align: center;">Ular Besar Dikisahkan oleh Ijod Pangayan Kg. Batition 1997 Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p>	<p style="text-align: center;">Big Snake Told by Ijod Pangayan Batition Village 1997 English: James Johansson 2012</p>
<p>Waro iso sorita ku dot sorita dit kolonguan ku sid dogon.</p> <p>It kolonguan ku dino tinumanud dit kamaman ku dot mongimpori. Ino no ot songkoruangan, it kolonguan ku, i Ita om it kamaman ku-i, it i Usin, i Managa om i tama ku minongoy mongimpori dot sada silod kuwo; iri nopo bawang diri nga reetan dot Gupu. Gupu dino, pongimporian, ogumu sada kabasaran. Minongoy yoalo sori minitanud kikiawi siri. Kadung nokorikot yoalo siri, padtamol no dot sada, minanabpo do sada sid weeg. Tongoh maan sid Gupu dot okudik ot kurimbang, nga banar-ko aralom ot kuringib sid saralom dit weeg ka dino.</p> <p>Aji, padtamol it kamaman ku it reetan dit Usin sid saralom dit kuringib dit tana bo nga nakaajang yalo dot aganol. Boyo nopo dot aganol ot najangan dialoy Usin sid kuringib om turus dot minonginloow yalo, "Panaga! Panaga!" ka dialo, monginloow dit kamaman ku dit tiso dino. "Aganol sid saralom diti weeg!" ka dialo. "Songgo boh taganol?" ka di Panaga. Om, "Sitiyo, nga aa-ku elaan ti oy Naga ong nunu iti," ka dialo. "Kada kowudut ka boh," ka di Panaga. "Banar toboh," ka di t'Usin. "Tio ka woh, intangay ku," ka di Panaga, om sowolio dialo, om oworo dialo nōono sid saralom dit kuringib dino, nga sitid liow ot karalom; aganol banar siri ot opurimanan dialo dino.</p>	<p>Saya ada sebuah cerita yang diceritakan oleh ipar saya kepada saya.</p> <p>Ipar saya ini telah mengikuti rombongan yang pergi menangkap ikan. Mereka adalah; ipar saya, Ita dan arwah pakcik saya Usin, Managa dan bapa saya, pergi menangkap ikan di sungai Gupu. Sungai Gupu itu, memang sudah terkenal tempat menangkap ikan kerana kononnya di sungai itu sangat banyak ikan. Mereka semua pergi ke sana bersama-sama. Sesampainya mereka di sana, mereka terus masuk ke sungai dan lalu memasukkan tangan ke dalam sungai untuk mencari ikan. Namun apa yang dikata tentang sungai Gupu itu adalah benar belaka kerana sungai itu tidak banyak tepian yang curam, namun di tepi-tepi sungai itu terdapat lekuk-lekuk tanah yang begitu dalam sekali.</p> <p>Jadi, pada waktu pakcik saya iaitu arwah Usin memasukkan tangannya ke dalam sungai untuk mencari ikan, tiba-tiba dia tersentuh sesuatu benda yang geliang-geliut di dalam lekuk-lekuk tanah di tepi sungai itu. Apabila dia tersentuh benda yang lembut dan licin itu, dia terus memanggil, "Panaga! Panaga!" panggilnya kepada pakcik saya. "Ada yang lembut dan licin di dalam sungai!" katanya lagi. "Mana dia yang lembut dan licin itu?" tanya Panaga. "Di sini, tapi saya tidak tahu apa ini, Naga," katanya. "Ahh, jangan bohonglah," kata Panaga. "Betullah," kata arwah Usin. "Mari saya tengok," kata Panaga, sambil mengambil tempat, dan kemudian memasukkan tangannya ke dalam lekuk-lekuk tanah, akan tetapi airnya dalam hingga ke leher; dan memang ada benda yang lembut dan licin di</p>	<p>I have a story told to me by my brother-in-law.</p> <p>My brother-in-law accompanied my uncle fishing. This is who went: my brother-in-law Ita, my uncle Usin, Managa, and my father. They went fishing in the Gupu river. The fishing spot there has lots of fish they say. They all went there together. When they got there they groped for fish, catching fish in the stream with their hands. The Gupu river has very few steep banks along it, but it has deep holes along the edge where fish lie.</p> <p>So then, my uncle Usin was groping for fish in the holes and he came across something wiggly. When Usin came across this thing, he called out "Panaga, Panaga!" calling my other uncle. "There is something slippery and wriggly in the water," he said. "Where's this slippery thing?" asked Panaga. "Here, but I don't know what this is, Naga," he said. "Don't be lying to me," said Panaga. "It's true," said Usin. "Let me see about that," said Panaga, and he moved into his place. He felt the thing in the hole, with his neck all the way down to the water. He felt something genuinely slippery.</p>

Adi, maay daw purimono nga wulanut dot tagagayo ot sid saralom dit weeg ot nabambaran dialo madtamol bala diri. Na, ompuso di Panaga it wulanut, siombo it tulu om siombo it tikuw, nga osomok no dit liow di Panaga balaay it wulanut diri, dot waro pot apat kaki mantad sid tulu ot okuyutan dialo tu, okodok ot opurimanan yo dino, nga agayo ot wulanut dino. Kiroo nopo, amu otutuk dot duwo longon dot mononggol i wulanut.

Na, godongo dialo bo it wulanut dino kabarasan, om poginuod iti wulanut, om pususo dialo iti wulanut, nga tingabo dit wulanut it totud dialoy Panaga om owito dialo tumindal it wulanut.

Koowit sid tindal, “Powilio, powilio,” ka dit iso om iso songkoruangan nga, “Mongumbal oku toboh, komuro no wulanut dot kabasag,” ka dialo dot mitingab no it wulanut dino id totud yo. Om pipusus yoalo duwo dit wulanut, misoribaw misaralom no yoalo mipusus nga, kakal-i sasangabon dit wulanut it totud yo. Kinam it wulanut rumit sid koyuwan dialo diri dot amu-i dñiri agagaan kabarasan. Tu it pompod dit tikuw dit wulanut monudsur dit todung yo. Om pogisaron dit wulanut kabarasan it toruntud yo sid koyuwan dialo. Moyo nopo dit oleed no om, “Aa-ku apapagan it wulanut,” ka dit Panaga. “Maay po garaso iti wulanut,” ka di Panaga, minonginloow di t’Usin, tu aa dñiri apapagan dialo dit rumit dit koyuwan yo, om miampay dit monusuk dit todung. Om toronong i t’Usin sidi Panaga, om garaso iti wulanut, nga turus dot needu it kabang dit wulanut dit mitingab id totud di Panaga. Om keedu nôono iri kabarasan nga modtuuy linumonit dñiri it totud di Panaga tu, nunu ot amu lumonit dot

dalam lekuk-lekuk tanah itu.

Dan apabila dia merasanya betul-betul maka dia dapat mengenal bahwa benda yang lembut dan licin itu rupa-rupanya adalah seekor ular yang sangat besar. Kemudian, Panaga mencari mana kepala dan mana ekornya, tapi, rupanya ular itu sudah sangat dekat dengan leher Panaga, dan hanya mempunyai jarak sepanjang empat kaki sahaja lagi. Sedangkan saiz ular itu tidak begitu besar jika menurut pengamatan Panaga, tapi rupanya ular itu agak besar juga kerana tidak dapat disukat dengan dua tangan ini.


Kemudian, Panaga menarik ular itu, tapi ular itu meronta-ronta minta dilepaskan. Tapi Panaga menahan ular itu sehingga menyebabkan ular itu hilang sabar lalu menggigit lutut Panaga dengan tidak melepaskannya sampai ke darat.

Bila Panaga dan ular itu sudah naik ke darat, “Lepaskan, lepaskan,” kata kawan-kawannya tapi, “Saya mahu cuba bagaimana kuatnya ular,” kata Panaga, sedangkan mulut ular itu masih melekat pada lututnya. Lalu, Panaga dan ular itu saling berpautan antara satu dengan yang lain tanpa melepaskan; akan tetapi walaupun Panaga dan ular itu saling bertindihan namun lutut Panaga tetap dikacip oleh ular itu. Setelah itu, ular itu pula melilit badan Panaga dengan tubuhnya sedangkan ekornya mencucuk pada lubang hidung Panaga. Dan tulang belakang ular itu pula ia geserkan ke badan Panaga sehingga menyebabkan Panaga tidak dapat bertahan. “Saya tidak dapat bertahan,” kata Panaga, memanggil arwah Pakcik Usin. “Potong ular ini,” katanya lagi, sebab dia sudah tidak dapat bertahan dengan lilitan ular itu di badannya dan ekor ular yang mencucuk pada lubang hidungnya. Kemudian Pakcik Usin datang kepada Panaga dan memotong ular itu sehingga ular itu mati dan mulutnya yang menggigit lutut Panaga pun lalu terlepas. Namun, walaupun gigitan ular itu

So he felt it further and realized it was a huge snake in the water that he had run across while groping for fish. Panaga felt the ends of the snake, where the head and tail were. Panaga’s neck was near the snake. Where he was gripping the snake was about four feet from the snake’s head; it felt small, but in fact it was a big snake. He was holding onto the snake’s neck, and that’s why it felt small. It was big enough that with two hands grabbing it you could not span it.

He pulled up on the snake, and the snake began thrashing about, but he hung onto it, and then the snake bit Panaga’s knee. He dragged the snake ashore.

When he got it ashore, all of his companions said, “Drop it, drop it,” but Panaga just said, “I’m going to see how strong this snake is,” even while the snake was biting his knee. So he and the snake struggled against one another, rolling on top and the bottom in the fight, while the snake continued to be latched onto his knee. The snake wrapped around his body more and more, and eventually he couldn’t resist it because the snake stuck its tail into his nostril. And the snake rubbed its backbone against Panaga. Eventually Panaga called Usin and said, “I can’t hold out against this snake. Slice its throat.” He did so because he couldn’t stand the snake wrapping around him and putting its tail into his nostril. Usin came up to Panaga and sliced the throat of the snake, and its mouth that was biting his knee immediately came off. Afterwards Panaga’s knee swelled up; how could it not, having been chewed on by a

<p>kokokooton dit wulanut it takod yo.</p> <p>Adi, ontok dot sada balaay iri, aso-i nôno ot sada dot nowit doalo muli. Iri no it wulanut ot towit muli, tu amu-i diiri nakapadtamol dot sada tu it norualan dit no'iitan dit wulanut. Om it wulanut ot nanu talangkas doalo. Jadi iri no sorita ku dino. Nakan-i ino wulanut dino. Nompus no sorita ku dino.</p>	<p>sudah terlepas dari lutut Panaga, tapi lutut Panaga sudah pun membengkak.</p> <p>Jadi berkenaan dengan ikan pula, mereka tidak mendapat walau satu pun ekor ikan untuk mereka bawa pulang. Hanya ular sahaja yang mereka dapat tangkap dan yang mereka dapat bawa pulang, sebab mereka sudah tidak dapat menangkap ikan lagi, kerana Panaga sudah kesakitan akibat digigit ular. Dan ular itu pula yang mereka dapat dengan cepat. Jadi, itulah cerita saya, ular itu mereka bawa pulang dan kemudian mereka masak untuk dibuat lauk. Sampai di sini saja cerita saya.</p>	<p>snake?</p> <p>Concerning the fish, they didn't bring any fish home. The only thing they brought home was the snake. They didn't go on groping for fish because Panaga was injured by being bitten by the snake. And they got the snake very quickly after arriving. So then that's my story. They did in fact eat that snake. My story is ended.</p>
<p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p>		
<p>Kimarangang Editors / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i>: Janama Lontubon & Rosnah Nain</p>		
<p> Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2012</p>		